

SWIRE MAESTRO SERIES

# JAAP MAHLER 1

太古音樂大師系列  
梵志登  
馬勒一

**John BORSTLAP**

Violin Concerto no. 2,  
*Dreamscape Voyage*  
(World Premiere)

**MAHLER**

Symphony no. 1

**博斯立**

第二小提琴協奏曲，  
「夢境旅程」（世界首演）

**馬勒**

第一交響曲



梵志登 指揮  
Jaap van Zweden  
CONDUCTOR  
© Eric Hong



王敬 小提琴  
Jing Wang  
VIOLIN  
© Keith Hiro

18&19  
NOV  
2022

FRI & SAT 8PM

香港文化中心音樂廳  
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$680 \$560 \$420 \$300

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount schemes, please visit [hkphil.org](http://hkphil.org)

門票現於城市售票網公开发售  
Tickets at URB TIX [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助  
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported  
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



香港文化中心  
Hong Kong  
Cultural Centre

梵志登 音樂總監

Jaap van Zweden Music Director

## 梵志登 | 馬勒一

馬勒第一交響曲的起首寂靜奇幻，猶如黎明破曉時；點亮此音樂世界的正是這場音樂會的指揮——港樂音樂總監梵志登。樂團首席王敬則帶領我們踏足未知的小提琴協奏曲世界，背後的作曲家博斯立相信好音樂永不過時。

## JAAP | MAHLER 1

The magical stillness that opens Mahler's First Symphony could be the dawn of the world itself. But it's certainly the start of a truly epic musical adventure with HK Phil Music Director Jaap van Zweden. First, though, HK Phil Concertmaster Jing Wang steps into the spotlight for a world first: a new violin concerto by John Borstlap, a composer who believes that good tunes never go out of fashion.

## 馬勒 | 第一交響曲 MAHLER 1 | SYMPHONY NO. 1

交響曲必須包含整個世界，必須包含萬事萬物的聲音  
*A symphony must be like the world. It must contain everything*  
——馬勒 Gustav Mahler

曾經，許多人同意傑出指揮家畢羅對馬勒第一交響曲「巨人」的評價，認為樂曲「太古怪」。

第一樂章以神秘的開端代表破曉，再轉為天真的旋律，接著第二樂章則為極具奧地利農民舞蹈特色的旋律，充滿鄉村風情，輕鬆愉快。第三樂章馬勒啟發自史文德的木刻版畫《獵人的葬禮》，陰陰沉沉地演奏歐洲童謠《雅克神父》（即粵語兒歌《打開蚊帳》的旋律），描繪森林的動物為獵人送行。第四樂章則充滿非常強烈的對比，開端是絕望的尖叫聲，被馬勒形容為「受創的心突然大叫」，而結尾卻由圓號奏出樂觀堅定的讚美詩，同時為第一交響曲畫上歡快無比的句號。

Many agreed with the great conductor Hans von Bülow when he described Mahler's Symphony No. 1, *Titan*, as "much too strange".

After a mysterious opening representing dawn, the first movement breaks into a childlike melody. The second movement is a rollicking, bucolic dance full of the spirit of Austrian peasant dances. The third movement, by which Mahler refers to a picture by Callot—*Des Jaegers Leichenbegängnis* ("The Huntsman's Funeral"), opens with a morose version of the popular children's song *Frère Jacques*. The fourth movement is full of radical contrasts. It opens with a scream of despair and ends with a life-affirming theme from the horns. Mahler's first venture into symphonic composition finishes on a note of unqualified joy and happiness.



© Eric Hong

梵志登 指揮

Jaap van Zweden CONDUCTOR

- 香港管弦樂團（港樂）和紐約愛樂音樂總監
- 帶領港樂完成華格納整套聯篇歌劇《指環》，更憑此勇奪《留聲機》2019年度樂團大獎
- 2020年榮獲荷蘭皇家音樂廳大獎及銀紫荊星章
- Music Director of the Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) and the New York Philharmonic
- Led the HK Phil to complete Wagner's *Ring Cycle* and win *Gramophone's* Orchestra of the Year Award 2019
- Received the Concertgebouw Prize and the Silver Bauhinia Star in 2020



© Keith Hiro

王敬 小提琴

Jing Wang VIOLIN

- 現任港樂的樂團首席
- 演奏的小提琴為瓜達尼尼（G.B. Guadagnini）於1760年所製，由無名氏慷慨借出
- 於2003年獲 Les Radios Francophones Publiques 選為「年度年輕獨奏家」
- Current concertmaster of the HK Phil
- Plays a 1757 G.B. Guadagnini "Ex-Brodsky" violin, loaned generously by an anonymous benefactor.
- Awarded the "Young Soloist of the Year" by Les Radios Francophones Publiques in 2003

酒店伙伴  
Hotel Partner

THE PENINSULA  
HONG KONG

門票於城市售票網及撲飛發售 Tickets at URBITIX & POPTICKET



urbtix.hk

購買越多，優惠越多！立即加入港樂會，專享會員獨家禮遇；凡於城市售票網購買四套或以上港樂主場音樂會的正價門票，即享7折優惠！購票及折扣優惠詳情，請瀏覽港樂網站。Buy More, Save More! Join Club Bravo now to enjoy the exclusive member privileges: Up to a 30% discount upon purchasing standard tickets for four or more HK Phil mainstage programmes. For ticketing and other discount schemes, please visit: [hkphil.org/2223season-discount](http://hkphil.org/2223season-discount)

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking

2111 5999

票務查詢 Ticketing Enquiries

3761 6661

節目查詢 Programme Enquiries

2721 2332

亦可透過流動購票應用程式 My URBITIX (Android 及 iPhone 版) 購票 Tickets are also available on mobile ticketing app My URBITIX (Android and iPhone versions)



popticket.hk/hkphil

請注意：場地會根據政府條例不時更新相關的防疫入場措施。詳情請瀏覽場地官方網站 | 視線受阻座位資訊請參閱港樂網站 | 主辦機構保留更改節目及表演者而不作事先通知或退票的權利 | 遲到人士將錯過整首協奏曲 | 招待六歲及以上人士 | 音樂會長約一小時四十五分鐘，包括一節中場休息 | Please note that venues may update their anti-epidemic admission measures in line with the Government regulations. See the Venue's official website for the latest details | Please refer to [hkphil.org](http://hkphil.org) for list of seats with restricted sightlines | Programmes and artists are subject to change without notice or refund | Latecomers will miss the whole concerto | Suitable for ages 6 and above | The concert runs approximately 1 hour and 45 minutes with an intermission.